

## Parcours associé : Mensonge et comédie

### Texte 4 – Alfred Jarry, *Ubu Roi* (1896)

#### Acte V, scène 1

*Lorsque le père Ubu était parti faire la guerre, la mère Ubu avait reçu la régence et volé les trésors du royaume. Alors que le père Ubu est endormi dans une grotte, son épouse essaie de se faire passer pour une apparition. Le père Ubu découvre un peu plus tard la supercherie.*

**MÈRE UBU**, à part. – Profitons de la situation et de la nuit, simulons une apparition surnaturelle et faisons-lui promettre de nous pardonner nos larcins<sup>1</sup>.

**PÈRE UBU**. – Mais, par saint Antoine ! on parle. Jambedieu<sup>2</sup> ! Je veux être pendu !

**MÈRE UBU**, grossissant sa voix. – Oui, monsieur Ubu, on parle, en effet, et la  
5 trompette de l'archange qui doit tirer les morts de la cendre et de la poussière finale<sup>3</sup> ne parlerait pas autrement ! Écoutez cette voix sévère. C'est celle de saint Gabriel<sup>4</sup> qui ne peut donner que de bons conseils.

**PÈRE UBU**. – Oh ! ça, en effet !

**MÈRE UBU**. – Ne m'interrompez pas ou je me tais et c'en sera fait de votre  
10 giborgne !

**PÈRE UBU**. – Ah ! ma gidouille<sup>5</sup> ! Je me tais, je ne dis plus mot. Continuez, madame l'Apparition !

**MÈRE UBU**. – Nous disions, monsieur Ubu, que vous étiez un gros bonhomme !

**PÈRE UBU**. – Très gros, en effet, ceci est juste.

15 **MÈRE UBU**. – Taisez-vous, de par Dieu !

**PÈRE UBU**. – Oh ! les anges ne jurent pas !

**MÈRE UBU**, à part. – Merdre<sup>6</sup> ! (Continuant.) Vous êtes marié, Monsieur Ubu.

**PÈRE UBU**. – Parfaitement, à la dernière des chipies !

**MÈRE UBU**. – Vous voulez dire que c'est une femme charmante.

20 **PÈRE UBU**. – Une horreur. Elle a des griffes partout, on ne sait par où la prendre.

---

1. **Larcins** : vols.

2. **Jambedieu** : juron, néologisme de Jarry.

3. Allusion au jugement dernier.

4. **Saint Gabriel** : ange qui annonce, dans la Bible, de grandes nouvelles.

5. **Giborgne** et **gidouille** : néologismes faisant allusion au ventre rebondi d'Ubu.

6. **Merdre** : néologisme provocateur de Jarry.

**MÈRE UBU.** – Il faut la prendre par la douceur, sire Ubu, et si vous la prenez ainsi vous verrez qu'elle est au moins l'égale de la Vénus de Capoue<sup>7</sup>.

**PÈRE UBU.** – Qui dites-vous qui a des poux ?

**MÈRE UBU.** – Vous n'écoutez pas, monsieur Ubu ; prêtez-nous une oreille plus  
25 attentive. (*À part*). Mais hâtons-nous, le jour va se lever. Monsieur Ubu, votre femme est adorable et délicieuse, elle n'a pas un seul défaut.

**PÈRE UBU.** – Vous vous trompez, il n'y a pas un défaut qu'elle ne possède.

**MÈRE UBU.** – Silence donc ! Votre femme ne vous fait pas d'infidélités !

**PÈRE UBU.** – Je voudrais bien voir qui pourrait être amoureux d'elle. C'est une  
30 harpie<sup>8</sup> !

**MÈRE UBU.** – Elle ne boit pas !

**PÈRE UBU.** – Depuis que j'ai pris la clé de la cave. Avant, à sept heures du matin elle était ronde<sup>9</sup> et elle se parfumait à l'eau-de-vie. Maintenant qu'elle se parfume à l'héliotrope<sup>10</sup> elle ne sent pas plus mauvais. Ça m'est égal. Mais maintenant il n'y a  
35 plus que moi à être rond ! [...]

**MÈRE UBU.** – Tout ceci sont des mensonges, votre femme est un modèle et vous quel monstre vous faites !

**PÈRE UBU.** – Tout ceci sont des vérités, ma femme est une coquine et vous quelle andouille vous faites !

---

**7. Vénus de Capoue :** statue romaine du II<sup>e</sup> siècle après J.-C.

**8. Harpie :** méchante femme.

**9. Ronde :** ivre (familier).

**10. Héliotrope :** petite fleur odorante.